

לדבר עם הבורא – קטעים נבחרים מן המקורות

Speaking with the Creator - Selected Excerpts from the Sources

Говорить с Творцом - избранные отрывки из первоисточников

Hablar con el Creador - Fragmentos elegidos de las fuentes

1. החיים שהאדם רוצה שיהיה לו קשר עם הבורא, בין בבחינת תפלה, שהוא מבקש ממנו, שיתן לו איזה דבר, או שנותן תודה לה', על מה שכבר נתן לו, סוף כל סוף הוא מדבר אז להבורא. מזה הקשר שמדבר להבורא, זה מביא לו חיים, אם הוא מחשיב את השיחה שיש לו עם הבורא, והוא ממשיך חיים, מזה שלא חסר לו אז שום דבר.

(הרב"ש. מאמר 3 "מהו ששמו של הקב"ה נקרא אמת" 1988)

1. RABASH, Article No. 3 (1988), "What It Means that the Name of the Creator is "Truth""

The life that a person wants to have contact with the Creator, whether in prayer, when he asks Him to give him something, or when he thanks the Creator for what He has given him, in the end, at that time he is speaking to the Creator. The connection of speaking to the Creator brings him life, if he appreciates the fact that he is conversing with the Creator and he extends life because at that time he lacks nothing.

1. Рабаш. Статья 3 (1988) "Что значит, что имя Творца – «истина»"

Человек хочет, чтобы у него была связь с Творцом, будь то в виде молитвы, когда он просит у Него, чтобы дал ему что-либо, или когда воздает благодарность Творцу за то, что Он уже дал ему, в конце концов, он тогда говорит с Творцом. Эта связь, когда он говорит с Творцом, несет ему жизнь, если он ценит тот разговор, который есть у него с Творцом, и он продолжает жизнь благодаря этому, ибо у него тогда нет недостатка ни в чем.

1. Rabash Qué significa que el nombre del Creador es «verdad» Artículo N°3, 1988

La vida que una persona quiere tener en contacto con el Creador, ya sea en oración, cuando le pide que Él le dé algo, o cuando agradece al Creador por lo que Él le ha dado, al final, en esa ocasión él le está hablando al Creador. La conexión de hablar con el Creador le da vida, si aprecia el hecho de que está conversando con el Creador y extiende vida por el hecho que en ese momento no le falta nada.

2. זה שיש לו זכיה לדבר אל המלך, מספיק. וזה נותן לו חיים. ומה שהוא מבקש משהו מהמלך, אין כוונתו שהמלך יתן לו את מבוקשו, כי התפלה בעצמה מספיקה לו, כאילו כבר נתן לו את מבוקשו. וכמו כן בעת שנותן תודה לה' על מה שנתן לו, אין הוא מתחשב עם גודל המתנה, אלא זה שיש לו עכשיו הזדמנות לדבר אל המלך, ולתת לו תודה, זהו כל החשיבות שלו.

זאת אומרת, אין הוא מתחשב עם נתינה, מה שהבורא כבר נתן לו, או מה שהאדם רוצה שיתן לו, אלא כל החשיבות היא, במה שהוא מאמין, שהוא מדבר עכשיו עם המלך. (הרב"ש. מאמר 3 "מהו ששמו של הקב"ה נקרא אמת" 1988)

2. RABASH, Article No. 3 (1988), "What It Means that the Name of the Creator is "Truth""

The privilege of speaking to the king is enough and gives him life. The reason he is asking something from the king is not so that the king will give him what he wants, since the prayer itself is enough for him, as though he has already granted his wish. Likewise, when he thanks the Creator for what He has given him, he does not mind the size of the gift, but the fact that now he has the opportunity to speak to the King and thank Him—this is all His importance. This means that he does not consider the giving that the Creator has given him, or what he wants Him to give him. Rather, his entire importance is that he believes that now he is speaking to the King.

2. Рабаш. Статья 3 (1988) "Что значит, что имя Творца – «истина»"

Того, что он удостоился говорить с царем, достаточно. И это дает ему жизнь. А то, что он просит чего-то у царя, он не имеет в виду, что царь даст ему желаемое, ибо самой молитвы достаточно ему, как будто Он уже дал ему желаемое.

Так же и когда он воздает благодарность Творцу за то, что Он дал ему, он считается не с величиной подарка, а лишь с тем, что сейчас у него есть возможность говорить с царем и воздать ему благодарность, в этом вся его важность.

Т.е. он не считается с даром, который Творец уже дал ему, или с тем, что человек хочет, чтобы Творец дал ему, а вся важность – в том, что он верит, что сейчас он говорит с Царем.

2. Rabash Qué significa que el nombre del Creador es «verdad» Artículo N°3, 1988

el privilegio de hablar con el rey es suficiente y le da vida. La razón por la que está pidiendo algo del rey no es para que el rey le dé lo que quiere, ya que la oración en sí misma es suficiente para él, como si ya hubiera concedido su deseo.

Del mismo modo, cuando agradece al Creador por lo que Él le ha dado, no le importa el tamaño del regalo, sino el hecho de que ahora tiene la oportunidad de hablar con el Rey y agradecerle, esta es toda Su importancia. Esto significa que no considera las concesiones que el Creador le ha dado, o lo que quiere que Él le dé. Más bien, toda su importancia es que él cree que ahora está hablándole al Rey.

3. יש לפעמים, שהמלך הוא כל כך חשוב אצל האדם, והאדם משתוקק רק לדבר עם המלך. ולא מטעם, שרוצה לדבר עם המלך, בכדי שהמלך יתן לו משהו, הוא לא רוצה שום דבר, אלא כל ההנאה שלו, היא בזה שיש זכיה לדבר עם המלך. אלא שאינו מדרך הנימוס, לכנס להמלך ושלא לבקש איזו בקשה.

ואי לזאת, הוא מחפש איזו בקשה, שהמלך ימלא לו את בקשתו. היינו, שהוא אומר, שהוא רוצה לכנס להמלך, בשביל איזה דבר, שהמלך יתן לו. אבל לאמיתו של דבר, זה שאומר, שהוא רוצה, שהמלך יתן לו משהו, זה רק משפה ולחוץ. אבל באמיתות הלב הוא לא רוצה שום דבר מהמלך. אלא זה שיש לו היכולת לדבר עם המלך, זה מספיק לו, ולא חשוב לו, אם המלך נתן לו משהו, או שלא נתן לו שום דבר.

(הרב"ש. מאמר 9 "גדלות האדם תלויה בשיעור אמונתו בעתיד" 1987)

3. RABASH, Article No. 9 (1987), "One's Greatness Depends on the Measure of One's Faith in the Future"

Sometimes, the king is so important in the eyes of a person, that the person has a strong desire to merely speak to the king, but not because he wishes to speak to the king so the king will give him something. He doesn't want anything, but his whole pleasure is in having the privilege of speaking to the king.

However, it is impolite to come to the king without some request, so he is searching for some request that the king may grant. In other words, he says that he wants to come to the king so the king will give him something, but in truth, he says that he wants the king to give him something only on the outside. In his heart, he does not want anything from the king. Just having the ability to speak to the king is enough for him and it does not matter to him if the king has given him something or not.

3. Рабаш. Статья 9 (1987) "Величие человека зависит от величины его веры в будущее"

Иногда бывает, что царь настолько велик в глазах человека, что человек стремится только поговорить с ним. И не потому что хочет поговорить с царем, чтобы он дал ему что-то, – он не желает ничего, – а всё его удовольствие только в том, что он удостоился поговорить с ним. Просто считается неприличным входить к царю и не просить у него о чем-нибудь.

И поэтому он ищет какую-нибудь просьбу, которую царь сможет исполнить. Т.е. он говорит, что хочет войти к царю ради чего-то, что царь даст ему. Но, на самом деле, то, что он говорит, что он хочет, чтобы царь дал ему что-то, – это просто слова. А в глубине сердца он ничего не хочет от царя. А то, что у него есть возможность поговорить с царем, этого ему достаточно, и для него не имеет значения, дал ли царь ему что-то или ничего не дал.

3. Rabash, La grandeza de la persona depende de la medida de su fe en el futuro Artículo N° 9, 1987

A veces, el Rey es tan importante a los ojos de una persona, que ésta tiene un fuerte deseo de simplemente hablar con el Rey, pero no porque desee hablar con el Rey para que éste le dé algo. No quiere nada, pero todo su placer está en tener el privilegio de hablar con el Rey.

Sin embargo, es descortés venir al Rey sin alguna petición, así que está buscando alguna petición que el Rey pueda conceder. En otras palabras, dice que quiere acercarse al Rey para que éste le dé algo, pero en realidad, dice que quiere que el Rey le dé algo sólo por fuera. En su corazón, no quiere nada del Rey. Le basta con tener la capacidad de hablar con el Rey y no le importa si el Rey le ha dado algo o no.

4. בעת שהאדם רוצה לעמוד ולהתפלל לפני ה', אז האדם רוצה להרגיש כמו שהוא עומד בפני המלך, שאז האדם, כל לבו ומחשבתו נתונים במלך, כלומר, מחמת גדלות וחשיבות המלך, אין אז שום אפשרות, שיסיח דעתו מהמלך.

ונמצא כאן ב' דברים:

א. שאין מקום שתכנס מחשבה אחרת, מה שאינו נוגע להמלך. ואז הזמן, כאילו אין בעולם אלא, הוא והמלך. וזהו מחמת אימת גדלות המלך,

ב. הוא מרגיש אז, שהוא נמצא במצב של הרגשה טובה, היות שיש לו זכיה לדבר עם המלך. (הרב"ש. מאמר 4 "מהו, שתולדות הצדיקים הם מעשים טובים, בעבודה" 1990)

4. RABASH, Article No. 4 (1990), "What It Means that the Generations of the Righteous are Good Deeds, in the Work"

When a person wants to stand and pray to the Creator, the person wants to feel as though he is standing before the King, for then all of one's heart and mind are given to the King. Because of the greatness and importance of the King, it is impossible that he would be distracted from the King.

Thus, there are two things here: 1) There is no room where another thought, which does not concern the King, may enter. At that time, it is as though there is no one in the world but he and the King, due to the fear of the greatness of the King. 2) At that

time, he feels that he is in a state of good feeling because he has the privilege of speaking with the King.

4. Рабаш. Статья 4 (1990) "Что означает, что главное порождение праведников - это добрые дела, в духовной работе"

В то время, когда человек желает стоять и молиться перед Творцом, тогда человек желает чувствовать себя так, как будто он стоит перед царем, и тогда у человека все сердце и все мысли его отданы царю. То есть из-за величия и важности царя нет никакой возможности тогда, чтобы он отвлек свое внимание от царя. И в этом есть 2 аспекта:

1. Что нет места для иной мысли, которая не имела бы отношения к царю. И в это время как будто нет никого в мире - только он и царь. И это из-за трепета перед величием царя.

2. Он чувствует тогда, что находится в хорошем состоянии, ведь он удостоился говорить с царем.

4. Rabash Qué significa que, Las Generaciones de los Justos son Buenas Obras, en el trabajo Artículo N° 4, 1990

Cuando una persona quiere pararse y orar al Creador, la persona quiere sentir que está de pie ante el Rey, porque entonces todo el corazón y la mente de uno se le dan al Rey. Debido a la grandeza e importancia del Rey, es imposible que se distraiga del Rey.

Por lo tanto, hay dos cosas aquí: 1) No hay espacio en el que pueda entrar otro pensamiento, que no concierna al Rey. En ese momento, es como si no hubiera nadie en el mundo sino él y el Rey, debido al temor a la grandeza del Rey. 2) En ese momento, siente que se siente bien porque tiene el privilegio de hablar con el Rey.

5. האדם צריך להאמין, שבזמן שהבורא מתגלה אליו קצת, הוא מתחיל להרגיש את חשיבותו של המלך, וממילא הוא נמשך ובטל כנר בפני אבוקה. ואם הוא ממשיך להחשיב את הכרז ששמע מן השמים, וכפי ערך שיש בידו להחשיב, כך מתגדלת אצלו את השאיפה לרוחניות. ומתחיל להרגיש, איך שהוא יצא מעולם הגשמי, ונכנס לעולם שכולו טוב.

ואם הוא שוכח להחשיב את הקריאה הזו, שנקרא להמלך, ולדבר עמו, אלא מתחיל להנאות ולהכניס את הנאה שיש לתוך הכלי קבלה שלו, ולא נזהר לתת שבח והודאה, על זה שהבורא קירב אותו אליו יתברך, אז תיכף דוחים אותו לחוץ מהיכל המלך.

(הרב"ש. מאמר 25 "שיעור מעשי המצות" 1986)

5. RABASH, Article No. 25 (1986), "The Measure of Practicing Mitzvot" [Commandments]

A person must believe that when the Creator appears to him a little bit, he begins to feel the importance of the King and is drawn to Him and annuls as a candle before a torch. If he continues to appreciate the herald he has heard from above, and to the extent that he can regard it, to that extent his aspiration for spirituality grows and he begins to feel that he has emerged from the corporeal world and entered a world that is nothing but good.

But if he forgets to appreciate that call—that he has been called to come speak to the King, and begins to enjoy and instill the joy he has into his vessels of reception, and he is not cautious to thank and praise the Creator for bringing him closer to Him, he is promptly repelled and ejected from the King's palace.

5. Рабаш. Статья 25 (1986) "Мера исполнения заповедей"

Человек должен верить: когда Творец слегка раскрывается ему, он начинает ощущать важность Царя, и тогда, само собой, тянется и аннулируется, «как свеча перед факелом». И если он продолжает ценить тот призыв, который услышал свыше, то насколько ему удастся оценить его, настолько в нем растёт

устремление к духовному и он начинает ощущать, как выходит из материального мира и вступает в мир, который весь благо.

Если же человек забывает ценить этот призыв, зовущий его к Царю и к разговору с Ним, и, напротив, начинает наслаждаться, внося имеющееся удовольствие в свои получающие келим и не воздавая осмотрительно хвалу и благодарность за то, что Творец приблизил его к Себе, тогда его сразу же выталкивают наружу из царского чертога.

5. Rabash La medida de practicar Mitzvot Artículo N° 25, 1986

Uno debe creer que, cuando el Creador se revela un poco ante él, empieza a sentir la importancia del Rey y se siente atraído a Él, y se anula como una vela ante una antorcha. Y si sigue apreciando esa proclamación que ha escuchado desde arriba, y en la medida que sepa valorarlo, su aspiración por la espiritualidad crece y comienza a sentir que ha salido del mundo corporal para entrar en un mundo lleno de bondades.

Pero si se olvida de apreciar ese llamado –el haber sido llamado para ir a hablar con el Rey– y comienza a disfrutar, deposita su alegría en las vasijas de recepción y no tiene cuidado de alabar y agradecer al Creador por haberlo acercado a Él, inmediatamente será rechazado y expulsado del palacio del Rey.

6. אם האדם יתן תשומת לב לחשיבות של המלך, יהיה להאדם סיפוק מלא בזה שניתן לו לקיים תורה ומצות, עד כמה שאפשר לו. אפילו נגיד, שיש לו זכיה לדבר עם המלך הגדול, שלא נותנים לכל אחד להכנס לדבר עם המלך. אלא צריכים השתדלות גדולה אצל אלו המקורבים אל המלך, שיתנו לו היכולת לדבר כמה מילים עם המלך. כמה רוממות רוח היתה להאדם הזה, בו בעת שהוא רואה, שיש הרבה אנשים שאצלים לא די שלא נותנים להם להכנס להמלך, אלא לא מספרים להם שהמלך נמצא כאן בעיר, ושיש אנשים, שיש להם היכולת לדבר עם המלך.

וכשהוא רואה שיש אנשים בעולם שלא יודעים מזה שיש בהעולם מלך, ורק קומץ אנשים קטן מאוד ישנו בעולם, שנתנו להם מחשבה ורצון להאמין שיש מלך בעולם. ואפילו אלו שכבר נתנו להם הידיעה מהמלך, אבל אין הם יודעים שיש יכולת לדבר עם המלך. ולהאדם הזה, נתנו לו ידיעה משמים שהוא יכול להכנס ולדבר עם המלך, היינו שהוא יכול להאמין.

(הרב"ש. מאמר 12 "מהו מחצית השקל, בעבודה - א" (1987)

6. RABASH, Article No. 12 (1987), "What Is Half a Shekel in the Work – 1"

If a person pays attention to the importance of the King, he will have complete satisfaction in being given the Torah and *Mitzvot* to observe as much as he can. Even if, for example, he has the privilege of speaking with a great king with whom not anyone is permitted to come and speak. Rather, it requires much persuasion among the king's confidants to let him speak a few words with the king. How elated that person would be when he sees that many people are not permitted to approach the king, or are even told that the king is here in town and there are people who can speak with the king.

He sees that there are people in the world who do not know that there is a King in the world, and only a very small group of people in the world were given the thought and desire to believe that there is a King in the world. Even those who were informed about the King do not know that it is possible to speak with Him. But that person was given knowledge from above that he can come in and speak with the King, meaning that he can believe.

6. Рабаш. Статья 12 (1987) "Что такое «половина шекеля» в духовной работе - 1"

Если человек обратит внимание на важность Царя, у него будет полное удовлетворение от того, что ему дано исполнять Тору и заповеди, насколько

для него это возможно. Допустим даже, что он удостоился говорить с великим царем, к которому не каждому дано войти, чтобы поговорить с ним. И нужно очень постараться перед его приближенными, чтобы они дали ему возможность сказать царю несколько слов. Какое воодушевление было бы у этого человека, когда он видит, что есть много людей, которым не только не дают войти к царю, но даже не рассказывают, что царь находится здесь, в городе, и что есть люди, у которых есть возможность поговорить с ним.

А когда он видит, что в мире есть люди, не знающие, что в мире есть Царь, и в мире есть только очень маленькая горстка людей, которым дали мысль и желание верить, что в мире есть Царь. И даже те, кому уже дали знание о Царе, не знают, что существует возможность поговорить с Ним. А ему свыше дали знание, что он может войти и говорить с Царем, т.е. он может верить.

6. Rabash, ¿Qué es medio Shékel, en el trabajo? – Artículo N° 12, 1987

Si una persona presta atención a la importancia del Rey, tendrá completa satisfacción porque le permitieron observar la Torá y Mitzvot tanto como pueda. Incluso si, por ejemplo, tiene el privilegio de hablar con un gran Rey al que nadie puede acercarse para hablar con él, aunque sean precisos muchos esfuerzos entre los confidentes del rey para que le permitan hablar algunas palabras con él. Cuán eufórica estaría esa persona cuando ve que a muchos no se les permite acercarse al Rey, o cuando incluso se les dice que el Rey está aquí en la ciudad y hay personas que pueden hablar con el Rey.

Cuando ve que hay personas en el mundo que no saben que hay un Rey en el mundo, y solo a un grupo muy reducido de personas en el mundo se les dio el pensamiento y el deseo de creer que hay un Rey en el mundo. Incluso aquellos que tienen conocimiento de la existencia del Rey no saben que es posible hablar con Él. Pero a esa persona se le dio el conocimiento desde arriba de que puede entrar y hablar con el Rey, lo cual significa que puede creer.

7. יש להבין: לשם איזה צורך ערך השי"ת את כל הכבודה הזאת? אלא הוא כדי להעלותו למדרגה יותר נכבדה וחשובה, שירגיש את אלקיו, כמו הרגשה האנושית שכבר מוקנית לו. וכמו שיודע ומרגיש את רצונותיו של חברו, כן ישכיל בדרכי השי"ת וכו', כמו שכתוב אצל משה רבינו ע"ה [עליו השלום]: "וידבר ה' אל משה פנים אל פנים כאשר ידבר איש אל רעהו". וכל אדם יכול להיות כמשה רע"ה כנודע. ובלי ספק כלל וכלל, לכל מי שמסתכל על ההתפתחות שבבריאה שלפנינו, יבין ויתברר לו העונג הגדול של הפועל, אשר פעולתו, הולכת ומתפתחת, עד שנקנה לו ההרגשה הנפלאה הזו, שיוכל לדבר ולהתעסק עם אלקיו, כאשר ידבר איש אל רעהו. (בעל הסולם. "תורת הקבלה ומהותה")

7. Baal HaSulam, "The Teaching of Kabbalah and Its Essence"

We must still understand what was the purpose for which the Creator created this lot. Indeed, it is to elevate him to a higher and more important degree, to feel his Creator like the human sensation, which is already given to him. And as one knows and feels one's friend's wishes, so he will learn the ways of the Creator, as it is written about Moses, "And the Lord spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend."

Any person can be as Moses. Undoubtedly, anyone who examines the evolution of the creation before us will see and understand the great pleasure of the Operator, whose operation evolves until it acquires that wondrous sensation of being able to converse and deal with one's Creator as one speaks to one's friend.

7. Бааль Сулам. "Учение каббалы и его суть"

Нужно понять: для какой необходимости Творец уготовил [нам] всю эту тяжесть? И это для того, чтобы поднять человека на более весомую и важную

ступень, чтобы ощутил он Творца своего, так же как в [любом] человеческом ощущении, уже обретенном им. И как знает он и ощущает желания товарища, так же познает пути Творца и т.д. как сказано о Моше: «И говорил Творец с Моше лицом к лицу, как говорит человек с другом своим». И каждый человек может быть подобен Моше, учителю нашему, как известно. И нет и тени сомнения, что всякому, кто посмотрит на развитие находящегося перед нами творения, станет ясно и понятно великое наслаждение Творящего, действие которого постепенно развивается, вплоть до того, что ему [т.е. творению] дается то прекрасное ощущение, что оно может разговаривать и иметь дело с Творцом своим, как говорит человек с другом своим.

7. Baal HaSulam, La enseñanza de la Cabalá y su esencia

Debemos entender: ¿Qué necesidad tuvo el Creador de crear todo este bagaje? Fue para elevarlo a un nivel más honorable e importante, para que sienta a su Creador, como el sentimiento humano, que ya posee. Y así como uno conoce y siente los deseos de su amigo, así aprenderá los caminos del Creador, como está escrito acerca de Moshé (Moisés) nuestro maestro, "Y el Señor habló con Moshé cara a cara, como un hombre habla con su amigo". Y cualquier persona puede ser como Moshé, el leal pastor. Sin duda alguna, cualquiera que vea el desarrollo de la creación que se presenta ante nosotros, verá y comprenderá el gran placer del Operador, cuya acción se va desarrollando hasta adquirir esa maravillosa sensación de poder conversar y tratar con su Creador, como cuando un hombre habla con su amigo.

8. האדם צריך לצייר לעצמו, שאין דבר חשוב יותר בעולם מלהיות בהיכל המלך, לכן ע"י השתוות הצורה, כמו שאמרו חז"ל, על הדבק במדותיו "מהו רחום אף אתה רחום", ובזה האדם נכנס בהיכל המלך, וזוכה כל פעם לדבר עם המלך.
(הרב"ש. מאמר 23 "מהו, ענין טהרת אפר פרה, בעבודה" 1991)

8. RABASH, Article No. 23 (1991), "What Is the Meaning of the Purification of a Cow's Ashes, in the Work?"

Man should depict to himself that there is nothing more important in the world than to be in the King's palace, through equivalence of form, as our sages said about "cling onto His attributes," "As He is merciful, so you are merciful," by this a person enters the King's palace and is rewarded each time with speaking with the King.

8. Рабаш. Статья 23 (1991) "Что такое "чистота пепла коровы" в духовной работе"

Человек должен представлять себе, что нет ничего более важного в мире, чем находиться в чертоге Царя. Поэтому с помощью подобия по форме, в свете сказанного мудрецами о слиянии по подобию свойств: "Как Он милосерден, так и ты милосерден", – этим человек входит в чертог Царя, и каждый раз удостоивается говорить с Царем.

8. Rabash ¿Cuál es el significado de la purificación de las cenizas de una vaca, en el trabajo? Artículo N° 23, 1991

El hombre debe representarse a sí mismo como que no hay nada más importante en el mundo que estar en el palacio del Rey, resulta que, a través de la equivalencia de la forma, ocurre, como nuestros sabios dijeron acerca de «aferrarse a Sus atributos»: «Como Él es misericordioso, tú eres misericordioso», y con esto el hombre entra al palacio del Rey y es recompensado cada vez que habla con el Rey.

9. שמעתי מאמור זצ"ל, שבמקום שאדם מחשב שם הוא. נמצא לפי זה, שאם האדם חושב, שעומד ומדבר עם המלך, הרי הוא נמצא במקומו, שהמלך נמצא שם. אז הוא מרגיש, כמו שכתוב "עוז וחדוה במקומו".
(הרב"ש. מאמר 19 "ענין שמחה" 1986)

9. RABASH, Article No. 19 (1986), "Concerning Joy"

I heard from Baal HaSulam, that in the place one thinks, there one is. Thus, if a person thinks that he is standing and speaking with the King, then he is in the place where the King is present, and then he feels as it is written, "strength and joy are in His place."

9. Рабаш. Статья 19 (1986) "По поводу радости"

Я слышал от моего отца и учителя, что где мысли человека, там и он сам. Следовательно, если человек думает, что стоит и разговаривает с Царем, то он находится в Его месте – там, где находится Царь. И тогда человек чувствует, как сказано, «силу и радость в Его месте».

9. Rabash, El asunto de la alegría Artículo N° 19, 1986

Escuché de Baal HaSulam, que el lugar en el que uno pone su pensamiento, allí es donde uno está. Por lo tanto, si una persona piensa que está parado y hablando con el Rey, entonces está en el lugar donde el Rey está presente; y luego siente lo que está escrito: «La fuerza y la alegría están en Su lugar».

10. האדם צריך לצייר לעצמו, איך האדם היה במצב רוח מרומם, אם איזה גדול הדור, שכל העולם משבחים אותו, והאדם הגדול הזה נתן לו רשות לדבר אליו, ובאיזה מצב רוח מרומם היה אז, כי בזמן שהיה לו התענוג הזה, שהוא יכול לדבר עמו, לא היה מרגיש שחסר לו משהו בעולם. שהתענוג שהאדם מרגיש בשיעור יותר מהרגיל משכיח מהאדם את כל דאגותיו, וכל גופו מסור להתענוג שהוא מקבל עכשיו. זאת אומרת, אם בשעת קבלת התענוג, יש לו מקום בראשו לחשוב על משהו חוץ מהתענוג שהוא מקבל עכשיו, זהו סימן שאין התענוג הזה שהוא מקבל עכשיו בשלימות. לכן בזמן שהאדם מצייר לעצמו שהבורא נתן לו רשות לדבר עמו, לא חשוב מה שהוא מדבר, אלא החשיבות, שיש לו הזדמנות לדבר עם הבורא, מזה האדם צריך לקבל שמחה ותענוג שיש לו זכיה כזו. נמצא, שעבודת הימין היא, שהאדם צריך להאמין שהוא מדבר עם הבורא, ולא חסר לו עתה שום דבר.

(הרב"ש. מאמר 35 "מהו ענין מרגלים, בעבודה" 1991)

10. RABASH, Article No. 35 (1991), "What Is the Meaning of 'Spies,' in the Work?"

One should imagine what mood he would be in if the greatest in the generation, whom the whole world praises, if that great man gave him permission to speak with him, how elated he would be, since when he feels this pleasure of being able to speak with him, he would not feel that he needs anything in the world. The pleasure that one feels more than usual makes him forget all his worries and his whole body gives itself up to the pleasure he is receiving now. That is, if during the reception of the pleasure, he can think about anything other than the pleasure he is receiving now, it is a sign that the pleasure he is receiving now is incomplete.

Hence, when one depicts to himself that the Creator permitted him to speak with Him, it does not matter what he says, but the importance that he has an opportunity to speak to the Creator, from this one should derive delight and pleasure that he has such a privilege. It follows that the work of the right is that one should believe that he is speaking with the Creator and that he does not need anything right now.

10. Рабаш. Статья 35 (1991) "Что такое "разведчики" в духовной работе"

Человек должен представлять себе, в каком приподнятом состоянии духа человек бы находился, если бы один из величайших людей его поколения,

которого прославляет весь мир, этот великий человек позволил бы ему обратиться к себе, – в каком приподнятом состоянии духа он бы тогда находился. Ведь в то время, когда он получил бы такое удовольствие – возможность разговаривать с ним, он бы не чувствовал, что есть что-то в мире, чего бы ему не хватало. Ибо наслаждение, которое человек ощущает больше обычного, приводит к тому, что человек забывает все свои заботы, и все его тело отдано наслаждению, которое он сейчас ощущает. Это значит, что если в момент получения наслаждения у него в голове есть место думать еще о чем-то, кроме наслаждения, которое он получает сейчас, это признак того, что наслаждение, которое он получает сейчас, не является полным. Поэтому в то время, когда человек представляет себе, что Творец дал ему право говорить с Ним, и не важно, что он говорит, а важно то, что у него есть возможность говорить с Творцом, – от этого человек должен получать радость и наслаждение, что ему выпала такая честь. Выходит, что работа в правой линии заключается в том, что человек должен верить, что он говорит с Творцом, и в этот момент у него нет недостатка ни в чем.

10. Rabash, ¿Cuál es el significado de «espías» en el trabajo? Artículo N° 35, 1991

Uno debe imaginar qué buen estado de ánimo tendría, si el más grande de la generación, a quien el mundo entero elogia, y este gran hombre le diera a uno permiso para hablar con él, cuán eufórico estaría, ya que cuando uno siente ese placer, de poder hablar con él, no sentiría que necesita nada en el mundo. El placer que uno siente la mayoría de las veces le hace olvidar todas sus preocupaciones y todo su cuerpo se entrega al placer que está recibiendo ahora. Es decir, si durante la recepción del placer, puede pensar en otra cosa que no sea el placer que está recibiendo ahora, es una señal de que el placer que está recibiendo ahora es incompleto.

Por lo tanto, cuando uno se describe a sí mismo que el Creador le permitió hablar con Él, no importa lo que diga, sino la importancia de tener la oportunidad de hablar con el Creador, entonces de esto debe obtener deleite y placer por haber recibido este privilegio. Resulta que el trabajo de la derecha es que uno debería creer que está hablando con el Creador y que no necesita nada más en este momento.

11. כשהאדם מישב א"ע [את עצמו] ומרגיש מצבו הדל, ונתעורר לשוב אל ה', ושופך תפילותיו בגעגועים גדולים להדבק בה', הריהו חושב כל התפילות האלה, וכל ההתעוררות הזו, לכוח עצמו, ונמצא יושב ומצפה לישועת ה' קטנה או גדולה, ובהאריך הענן ואינו רואה שום הסברת פנים ביותר מן השי"ת. נמצא ח"ו נופל ליאוש, כי לא יחפוץ בו ה', היות שאחר מספר גדול של הגעגועים האלו, לא פנה אליו ולא כלום ח"ו.

וע"כ אומר הכתוב: "דרשו ה' בהמצאו", כלומר, בשעה שהשי"ת ממציא את עצמו אליכם לדרישה, אז בהכרח שתדרשו אותו ג"כ, שדרך האיש להקדים, כלומר, שהשי"ת מקדים א"ע [את עצמו] ליתן לכם לב לדרוש אותו.

וכשתדע את זה בטח תתחזק מצדך כמה שתוכל לדרוש ביתר שאת וביתר תעצומות. כי המלך קורא אותך.

וכה"א [וכן הוא אומר]: "קראהו בהיותו קרוב", כלומר, בשעה שתקראו אל ה' שיקרב אתכם אליו ית', תדעו, שכבר קרוב הוא אליכם, דאי לאו הכי [שאם לא כך], ודאי שלא הייתם קוראים לו, וזה ג"כ שיעור הכתוב "טרם יקראו ואני אענה", דהיינו כנ"ל, כי אם אתם קוראים אליו ית', הלא כבר פנה אליכם, ליתן לכם ההתעוררות לקרוא אותו.
(בעל הסולם. אגרת נ"ב)

11. Baal HaSulam, Letter No. 52

When a person introspects and feels his poor state, he awakens to return to the Creator and pours out his prayer in great longing to adhere to the Creator. He thinks that all those prayers and all that awakening are by his own power. He sits and awaits the Creator's salvation, small or great. When time passes and he sees no sign of welcome from the Creator, he falls into despair because the Creator does not want him, since after all this longing, He did not turn to him at all.

It is written about this: "Seek the Lord while He is found." That is, when the Creator presents Himself to you for asking, then you will necessarily seek Him, too, for it is man's way to move first. In other words, the Creator first gives you the heart to seek Him. When you know this, you will certainly grow stronger, as strong as you can ask, for the King is calling you.

So it says, "Call upon Him when He is near." That is, when you call on the Creator to bring you closer to Him, know that He is already near you, for otherwise there is no doubt you would not be calling Him. This is also the meaning of the verse, "Before they call, I will answer," meaning that if you are calling Him, then He has already turned to you to give you the awakening to call upon Him.

11. Бааль Сулам. Письмо 52

Когда человек собирается в себе и ощущает свое жалкое состояние, и пробуждается, чтобы вернуться к Творцу, и изливает свою молитву в страстном желании слиться с Творцом, он принимает все эти молитвы и всё это пробуждение за собственную силу, и сидит, и ждет избавления от Творца, малого или большого, и когда облако продолжается, и не видит он совершенно никакого расположения со стороны Творца, впадает, страшно сказать, в отчаяние, ибо не желает его Творец, ибо после такого большого числа страстных желаний, не обратился Творец к нему совершенно никак, страшно подумать.

И об этом сказано: «ищите Творца в явлении Его», т.е. когда Творец являет вам себя для поиска, обязательно ищите Его тоже, ведь человек должен быть первым, т.е. Творец первый в том, чтобы дать вам сердце, чтобы искать Его.

И когда узнаешь ты это, наверняка укрепиться со своей стороны, насколько сможешь, чтобы искать с большей силой и с большей энергией. Ибо Царь зовет тебя.

И потому говорит он: «зовите Его, ибо близок Он», т.е. когда призовете вы Творца, чтобы приблизил Он вас к Себе, знайте, что уже близок Он к вам, ибо, если бы это было не так, наверняка не призывали бы вы Его, и это также мера сказанного: «прежде, чем воззовут они, Я отвечу», т.е. как сказано выше, что если вы призываете Его, значит, Он уже обратился к вам, чтобы дать вам пробуждение призвать Его.

11. Baal HaSulam, Carta N° 52

Cuando una persona toma conciencia y siente su pobre estado, tiene un despertar, regresa al Creador y derrama su oración con gran añoranza de adherirse al Creador. Piensa que todas esas oraciones y todo ese despertar son por esfuerzo propio. Se sienta y espera la salvación del Creador, en pequeña o gran medida. Cuando pasa el tiempo y no ve señales de bienvenida por parte del Creador, cae en la desesperación porque el Creador no lo quiere, ya que después de toda esa añoranza, no se dirigió a él en absoluto.

Sobre esto está escrito: «Busquen al Señor mientras es encontrado». Es decir, cuando el Creador se presenta ante ustedes para exigir, entonces, necesariamente búsquenlo a Él también, ya que es la manera de que el hombre se adelante. En

otras palabras, el Creador primero te da el corazón para buscarlo. Cuando sepas esto, ciertamente te sentirás fortalecido, por cuanto, de esa manera puedes exigir cada vez y con más fuerza. Porque el Rey te está llamando.

Por eso dice: «Llámalo cuando esté cerca». Es decir, cuando llamen al Creador para que los acerque a Él, deben saber que Él ya está cerca de ustedes, porque de lo contrario no hay duda de que no lo llamarían. Este es también el significado del versículo: «Antes de que lo llamen, Él ya se dirigió a ustedes», para darles un despertar y poder invocarlo.

12. אאמו"ר זצ"ל אמר על זה, הנה כתוב "והיה טרם יקראו ואני אענה, עוד הם מדברים ואני אשמע". והוא זצ"ל פירש, שזה שהאדם מרגיש חסרונ, ומתפלל לה', שה' יעזור לו, אין הסיבה שהאדם מרגיש חסרונ, זה נותן לו מקום להתפלל, אלא הסיבה היא, היות שהוא מצא חן בעיני ה', וה' רוצה לקרבו. אז ה' שולח לו את הרגשת חסרונ, וקורא אותו שיתחבר אליו. זאת אומרת, שה' מקרבו, בזה שה' נותן לו רצון, שהוא יפנה לה', ושידבר לה'. נמצא, שכבר יש לו עניית התפלה מטרם שהוא התפלל. היינו, שה' קרבו אליו, בזה שהוא נתן לו מקום, שידבר לה'. וזה נקרא "טרם יקראו ואני אענה". זאת אומרת, שה' קרב את האדם אליו, מטרם שעלתה מחשבה במוחו של אדם, שצריכים להתפלל לה'. (הרב"ש. מאמר 18 "מי הוא הגורם לתפילה" 1986)

12. RABASH, Article No. 18 (1986), "Who Causes the Prayer"

Baal HaSulam said about it, "It is written, 'And it shall come to pass that before they call, I will answer, and while they are still speaking, I will hear.'" He interpreted that when a person feels his fault and prays for the Creator to help him, it is not because a person feels his fault, and this gives him reason to pray. Rather, the reason is that *he is favored by the Creator, and the Creator wishes to bring him near.*

At that time, the Creator sends him the sensation of his own fault and calls upon him to join Him. In other words, *it is the Creator who brings him near by giving him a desire to turn to the Creator and to speak to the Creator.* It follows that he already had the granting of the prayer *even before he prayed.* That is, the Creator brought him closer by enabling him to speak to the Creator. This is called, "Before they call, I will answer." That is, the Creator brought that person near Him before the thought appeared in the man's mind that he should pray to the Creator.

12. Рабаш. Статья 18 (1986) "Кто приводит к молитве"

Сказал мой отец и учитель об этом: «Прежде чем воззовут, Я отвечу. Еще говорят они, а Я услышу». И он объяснил: когда человек ощущает в себе недостаток и молит Творца о помощи, то причина, предоставившая ему возможность для молитвы, не в том, что он ощущает свой недостаток, а в том, что он находит благоволение в глазах Творца, и Творец желает приблизить его. Тогда Творец посылает человеку ощущение своего недостатка и призывает его соединиться с Ним. Иными словами, Творец приближает человека, придав ему желание обратиться к Нему, говорить с Ним. Следовательно, ответ на молитву есть у человека еще до того, как он молится. Творец приблизил его к себе, предоставив ему возможность говорить с собой. Об этом и сказано: «Прежде чем воззовут, Я отвечу». Это значит: Творец приблизил к себе человека еще до того, как ему в голову пришла мысль о том, что надо молиться к Творцу.

12. Rabash, ¿Quién causa la plegaria? Artículo N° 18, 1986

Baal HaSulam dijo acerca de esto: «Está escrito: "Y sucederá que antes de que ellos llamen, Yo responderé, y mientras aún estén hablando, Yo escucharé"». Él interpreta que cuando el hombre siente su carencia y reza para que el Creador le ayude, no es porque el hombre siente su propia carencia, y eso le da una razón

para rezar. Más bien, la razón es que él cayó en gracia ante los ojos del Creador, y el Creador desea acercarlo.

En ese momento, el Creador le envía la sensación de su propia carencia, y lo llama para unirse a Él. En otras palabras, es el Creador quien lo acerca, dándole un deseo de dirigirse al Creador y hablar al Creador. Resulta que la plegaria fue respondida antes de que haya rezado. De eso se deduce que el Creador la acercó, con ello que le dio lugar, para hablar con el Creador. Eso se llama «Antes de que llamen, Yo responderé». En otras palabras, el Creador acercó a esa persona a Él, antes de que apareciera el pensamiento en la mente de la persona de que debía rezar al Creador.

13. "עוד הם מדברים ואני אשמע", כלומר, ששיעור השמיעה של הקב"ה, תלוי ממש בשיעור הגעגועים המתגלים בדיבורי התפילה; ובהרגיש האדם געגועים יתרים, ידע בשעת מעשה, שהשי"ת שומע אליו ביותר. ומובן מעצמו, שביודע את זה, נמצא מתחזק ביותר בשפיכת לבו, כי אין לך זכות גדולה מזו. אשר מלכו של עולם מטה אוזן קשבת אליו; ודומה בערך, למה שאמרו חז"ל: "הקב"ה מתאווה לתפלתן של צדיקים", כי בתאותו של השי"ת להאדם שיתקרב אליו, נתעורר כח וגעגועים גדולים בהאדם לתאוב להשי"ת, כי "כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם". ונמצא ממש שדיבורי התפילה ושמיעת התפילה, עולים ובאים בקנה אחד, עד שיתקבצו לשיעור השלם וקונה הכל וכו' וז"ע "רוח אמיץ ואייתי רוח" וכו'. ושים לבך בדברים האלו שהם יסודות הראשונים בדרכי השי"ת. (בעל הסולם. אגרת נ"ב)

13. Baal HaSulam, Letter No. 52

"While they speak, I listen," meaning the measure of the Creator's listening depends precisely on the measure of the longing that appears during the saying of the prayer. When one feels excessive longing, he should know at that time that the Creator is listening to him attentively.

Clearly, when he knows this, he pours his heart out even stronger, for there is no greater privilege than the King of the world being attentive to him. This is quite similar to what our sages said, "The Creator longs for the prayer of righteous," for the Creator's desire for a person to draw near Him awakens great power and longing in the person to crave for the Creator, for "As in water of the face to the face, so the heart of man to man."

It follows that the saying of the prayer and the hearing of the prayer go hand in hand until they accumulate to the full measure and he acquires everything. This is the meaning of "spirit draws spirit and brings spirit." Note these words, for they are the first foundations in the ways of the Creator.

13. Бааль Сулам. Письмо 52

«...Еще говорят они, а Я услышу», т.е. что мера услышания со стороны Творца полностью зависит от меры страстного желания, которое раскрывается в произнесении молитвы; и когда ощущает человек великую тоску, узнаёт он во время действия, что Творец в высшей степени слышит его. И понятно само собой, что узнав это, укрепитесь он в высшей степени в излиянии своего сердца, ибо нет чести более этой – когда Царь мира внимательно прислушивается к нему; и это подобно сказанному мудрецами: «Творец жаждет молитв праведников», ибо в жажде со стороны Творца к человеку, чтобы приблизился он к Нему, пробуждается сила и великая тоска в человеке жаждать Творца, ибо «как вода лицо к лицу, также сердце человека к человеку». И выходит, что, действительно, произнесение молитвы и услышание молитвы, постоянно дополняют друг друга, пока не соберутся они в полную меру, и обретает все и т.д., и это смысл слов «ветер притягивает и приходит ветер». И обрати свое внимание на эти вещи, ибо это первоосновы путей Творца.

13. Baal HaSulam, Carta 52

«Mientras ellos hablan, yo escucho», es decir, la medida auditiva del Creador depende precisamente de la medida de la añoranza que se revela durante la plegaria y de la gran nostalgia que siente la persona, en el momento en que el Creador lo está escuchando con atención.

Y por supuesto, al saber esto, derrama su corazón aún con más fuerza, porque no hay mayor privilegio que este. Cuando el Rey del mundo está atento a él y lo escucha. Esto es bastante similar a lo que dijeron nuestros sabios: «El Creador anhela la plegaria de los justos», porque el anhelo del Creador de que la persona se acerque a Él, despierta una fuerza y grandes añoranzas en la persona por anhelar al Creador, porque «Como el agua de cara a cara, así el corazón de hombre a hombre».

De ello se deduce que las palabras de la plegaria y el escucharla, van de la mano, hasta que se acumulan en una medida completa y él adquiere todo. Este es el significado de «Espíritu atrae espíritu y trae espíritu». Preste atención a estas palabras, porque son los primeros fundamentos en los caminos del Creador.

14. אחר המעשה, אמר זצ"ל, שהאדם צריך להאמין בהשגחה פרטית, שלא שהאדם קורא לה', אלא הקב"ה קורא לאדם, ואומר לו, שאני רוצה שתדבר אליך. נמצא, שלא הסיבה להתקרבות באה מצד האדם, אלא מצד הבורא. ומשום זה אין להאדם לחשוב, שאין הקב"ה שומע תפלה חס ושלום. אלא כבר קירב אותו עוד מטרם שהאדם פנה לה', שיקרב אותו אליו. וזה נקרא "טרם יקראו ואני אענה". (הרב"ש. מאמר 18 "מי הוא הגורם לתפילה" 1986)

14. RABASH, Article No. 18 (1986), "Who Causes the Prayer"

After the fact, said Baal HaSulam, one must believe in private Providence—that it was not the person who called upon the Creator, but the Creator who called upon the person and told him, "I want you to speak to Me." It follows that the reason for the nearing did not come from the individual but from the Creator. For this reason, one mustn't think that the Creator did not hear the prayer. Rather, He brought him near even before he turned to the Creator to bring him near Him.

This is called, "Before they call, I will answer."

14. Рабаш. Статья 18 (1986) "Кто приводит к молитве"

Сделав дело, говорит Бааль Сулам, человек должен верить в частное управление – в то, что не он взывает к Творцу, а Творец взывает к нему и говорит: «Я хочу, чтобы ты говорил со Мной». Таким образом, причина сближения исходит не от человека, а от Творца. И потому человек не должен думать, что Творец не слышит его молитву. Напротив, Он уже приблизил его, еще до того как человек обратился к Нему за этим.

Об этом и сказано: «Прежде чем воззовут, Я отвечу».

14. Rabash, ¿Quién causa la plegaria? Artículo N° 18, 1986

Pero, después de la acción, dijo Baal HaSulam, uno debe creer en la Providencia privada –que no fue la persona quien llamó al Creador, sino el Creador quien llamó a la persona y le dijo: «Quiero que Me hables». De eso se deduce que la razón del acercamiento no provino del individuo sino del Creador. Por esa razón, uno no debe pensar que el Creador no escucha su rezo. En cambio, Él lo acercó incluso antes de que se volviera al Creador para que lo acercara a Él.

Eso se llama «Antes de que llamen, Yo responderé».

15. מדוע בחר ה' בו, לתת לו קריאה, לבוא אליו להתפלל. על זה אין לנו תשובה. אלא שצריכים להאמין למעלה מהדעת, שכך הוא. וזה נקרא אצלנו בשם "הנהגה השגחה פרטית". דהיינו, שאסור לו לאדם לומר, שאני מחכה עד שה' יתן לי התעוררות מלמעלה, אז תהיה לי אפשרות לעבוד בעבודת הקודש. כי הוא זצ"ל אמר, שעל עתיד אדם מחוייב להאמין בשכר ועונש. היינו שהוא צריך לומר "אם אין אני לי מי לי, וכשאני לעצמי מה אני, ואם לא עכשיו אימתי". (הרב"ש. מאמר 18 "מי הוא הגורם לתפילה" 1986)

15. RABASH, Article No. 18 (1986), "Who Causes the Prayer"

Why did the Creator choose him and give him the call to come to Him and pray? To this, we have no answer. Instead, we must believe above reason that this is so. This is what we call, "Guidance of Private Providence." One must not say, "I'm waiting for the Creator to give me an awakening from above, and then I will be able to work in the work of holiness." Baal HaSulam said that in regard to the future, a person must believe in reward and punishment, meaning he must say, "If I am not for me who is for me, and when I am for me, what am I, and if not now, then when?"

15. Рабаш. Статья 18 (1986) "Кто приводит к молитве"

Почему Творец выбрал человека, послав ему призыв обратиться к Нему с молитвой? На это у нас нет ответа. Нужно только верить выше знания, что это так. У нас это называется «частным управлением». Иными словами, человеку нельзя говорить: «Подожду, пока Творец даст мне пробуждение свыше. Тогда у меня будет возможность выполнять духовную работу». Сказал Бааль Сулам, что касательно будущего человек обязан верить в вознаграждение и наказание – т.е. он должен сказать: «Если не я себе, то кто мне? Когда я себе, кто я? И если не сейчас, то когда?».

15. Rabash, ¿Quién causa la plegaria? Artículo N° 18, 1986

Pero, ¿por qué el Creador lo eligió a él y lo llamó para presentarse ante Él y rezar? Para eso, no tenemos respuesta. En lugar de esto, debemos creer por encima de la razón que eso es así. Eso es lo que llamamos «Guía de la Providencia privada». O sea que el hombre tiene prohibido decir: «Estoy esperando que el Creador me dé el despertar desde arriba y entonces tendré la posibilidad de trabajar en el trabajo de Santidad». Baal HaSulam dijo que, con respecto al futuro, una persona debe creer en la recompensa y el castigo, es decir, que debe decir (Avot, Capítulo 1): «¿Sino estoy (preocupado) yo por mí, quién se preocupará por mí, y cuando yo estoy para mí, qué soy yo, y si no es ahora, cuándo?»

16. אי אפשר לדבר דיבורי התפילה, כי אם ע"י השלום, שנתחבר עם כל נפשות ישראל. וע"כ עיקר התפילה, בציבור ולא ביחיד, שלא יהיה כל אחד חלוק בפני עצמו, שזה היפך הקדושה. רק צריכים לחבר יחד העדה הקדושה ונעשים בחינת אחד. וזה תפילה בציבור. ("ליקוטי הלכות". הלכות בית הכנסת, א')

16. Likutey Halachot [Assorted Rules], "Synagogue Rules," Rule One

It is impossible to say the words of the prayer unless through peace, when we unite with all the souls of Israel. For this reason, the prayer is mainly in public and not alone, so that one will not be separated and alone, as this is the opposite of *Kedusha*. Rather, we must only unite the holy congregation together and become one. This is a prayer in public.

16. Сборник законов. Законы дома собрания, Закон 1

Произнести слова молитвы можно не иначе, как благодаря миру, когда мы объединимся со всеми душами Исраэля. Поэтому главная молитва – в обществе, а не в одиночестве, чтобы не был каждый сам по себе, что

противоположно святости. Только необходимо соединить вместе святое общество, и станут одним целым. И это молитва в обществе.

16. Likutey Halajot [Reglas Variadas], "Reglas de la Sinagoga", Regla Primera

Es imposible decir las palabras de la plegaria si no es a través de la paz, cuando nos unimos con todas las almas de Israel. Por esta razón, la plegaria es principalmente en público y no a solas, para que cada uno no se separe y esté solo, ya que esto es lo contrario de la Kedushá. Más bien, sólo debemos conectar juntos a la santa congregación y convertirnos en uno. Esta es una plegaria en público.

17. צריכים לדעת, שגם באהבת חברים יש דרגות, היינו שצריכים לחשוב על החיוב של אהבת חברים. כי זה יכולים לדמות לבנין, שיש שמה ב' קומות, וגם קומת קרקע. והמלך נמצא בקומה ב'. ואומרים, מי שרוצה לכנס להמלך, היינו שכל מטרתו היא רק שרוצה לשוחח עם המלך פנים בפנים, אומרים לו, שהוא מוכרח מקודם לעלות לקומה א', כי אי אפשר לעלות לקומה ב' מטרם שעולים לקומה א'.

וזה בטח, שכל אחד ואחד מבין שזה נכון. אבל יש סיבה לזה שצריכים לעלות לקומה א' שנקרא תיקונים, היינו שע"י זה שהאדם יעלה לקומה א', שם הוא יכול ללמוד, איך שיכולים לדבר עם המלך פנים בפנים. ויהא ביכולתו לבקש מהמלך מה שליבו חפץ.
(הרב"ש. מאמר 13 "בא אל פרעה - ב" 1986)

17. RABASH, Article No. 13 (1986), "Come unto Pharaoh – 2"

We should know that in love of friends, too, there are degrees, meaning we must contemplate the obligation to love of friends.

We can compare it to a two-story building with a ground floor, as well. The King is on the second floor, and one who wishes to come to the King—whose only goal is to converse with the King face-to-face—is told that he must first climb to the first floor, since it is impossible to climb to the second floor without first climbing to the first floor.

Certainly, everyone understands that this is so. However, there is a reason why they must first climb to the first floor—it is called "corrections." In other words, by climbing to the first floor, one can learn how to address the King face-to-face, and will be able to ask the King for his wish.

17. Рабаш. Статья 13 (1986) "Пойдем к Фараону - 2"

Следует знать, что и в любви к товарищам есть разные ступени. Здесь надо задуматься о том, что обязывает нас к этой любви.

В пример можно привести двухэтажное здание, в котором есть также цокольный этаж. На втором этаже находится царь. Если человек хочет войти к царю, иными словами, если его цель лишь в том, чтобы побеседовать с царем лицом к лицу, тогда ему говорят, что сначала он должен подняться на первый этаж, поскольку невозможно подняться на второй этаж, минуя первый.

Разумеется, каждый понимает, что это так. Однако есть особая причина, по которой нужно подняться на первый этаж, – исправления. Поднявшись на первый этаж, человек может научиться здесь тому, как говорить с царем лицом к лицу. И тогда у него будет возможность попросить у царя то, чего он желает.

17. Rabash, Ven al Faraón - 2 Artículo Nº 13, 1986

Debemos saber que, en cuanto al amor a los amigos también hay grados, lo que significa que debemos contemplar la obligación de amar a los amigos.

Podemos compararlo con un edificio de dos pisos, que también tiene una planta baja. El Rey se encuentra en el segundo piso, y se dice que aquel que desea ir hacia el Rey –cuyo único objetivo es conversar con el Rey cara a cara– se le dice

que primero debe subir al primer piso, ya que es imposible llegar al segundo piso sin llegar antes al primero.

Sin duda, todo el mundo entiende que esto es así. Sin embargo, existe una razón por la cual se debe alcanzar antes el primer piso –esto se denomina «correcciones». En otras palabras, al alcanzar el primer piso, esta persona aprende cómo dirigirse al Rey cara a cara y ser capaz de pedirle al Rey lo que su corazón desea.

18. על כל הדברים שהוא עושה, הכל יהיה על הכוונה, שרוצה להנות את הבורא. וניתנה לו זכיה גדולה מן השמים, שתהיה לו היכולת לדבר עם הקב"ה [...] והאדם צריך לצייר לעצמו, אם היו נותנים לו לכנס להאדם החשוב בעיר, שלא לכולם נותנים לכנס, איזו הרגשה היתה לו, כשהוא נכנס אליו ומדבר עמו. או שהיו נותנים לכנס לאדם החשוב במדינה. איזו הרגש של שמחה היתה לו. וכמו כן, אם יעשה ציור, אם היו נותנים לו לכנס לדבר עם אדם החשוב בעולם, שהוא מדבר רק עם יחידי סגולה, איזו הרגש של שמחה היתה לו, איזה מצב רוח מרומם היה לו אז, שהחשיבות הגדולה הזו, שנתנו לו, ואין לאנשים אחרים הזדמנות כזו. ואנו רואים בעולמנו הגשמי, שזה נותן סיפוק וקורת רוח בחיים.

(הרב"ש. מאמר 25 "שיעור מעשי המצות" 1986)

18. RABASH, Article No. 25 (1986), "The Measure of Practicing Mitzvot" [Commandments]

Everything he does should be with the intention that he wants to delight the Creator. He was given a great privilege from above to be able to speak with the Creator. [...]. One should depict that if he were allowed in to see the most important man in town, whom not everyone is permitted to approach, how would he feel when he entered and spoke to him? Or if he were permitted to come to the most important person in the country, what joy he would have. And also, if he imagines that he were allowed in to speak with the most important person in the world, who speaks only to a chosen few, how happy and elated he would be that he was given this great importance, which others are not so fortunate to have? We see that in our world, this gives us satisfaction and contentment in life.

18. Рабаш. Статья 25 (1986) "Мера исполнения заповедей"

Он всё делает с намерением, желая доставить удовольствие Творцу. Свыше дана ему большая привилегия – возможность говорить с Творцом. [...].

И человек должен представлять себе: если бы ему позволили войти к важному человеку в городе, к которому пускают не всех, с каким ощущением он вошел бы к нему и говорил бы с ним. Или если бы ему позволили войти к самому важному человеку в стране, какое чувство радости он испытывал бы. А также если представить, что ему позволяют войти и поговорить с самым важным человеком в мире, который общается лишь с избранными, какую радость он испытывал бы и какое приподнятое состояние духа у него было бы от того, что ему позволили нечто крайне важное, тогда как у других людей нет такой возможности. И мы видим, что в нашем материальном мире это доставляет чувство глубокого удовлетворения жизнью.

18. Rabash, La medida de practicar Mitzvot Artículo N° 25, 1986

Todo lo que uno haga debe ser con la intención de querer deleitar al Creador. Se le ha dado un gran privilegio desde arriba para poder hablar con el Creador. [...]

Uno debería figurarse: Si se le permitiera ver al hombre más importante de la ciudad, a quien no todos pueden acercarse, ¿Cómo se sentiría cuando entrara y hablara con él? O si se le permitiera acercarse a la persona más importante del país, qué alegría experimentaría. Y también, si se figura que se le permitiera hablar con la persona más importante del mundo que solamente habla con unos pocos

elegidos, qué feliz y contento estaría de haber sido agraciado con algo de tanta importancia que otros no tienen la suerte de tener. Vemos que, en nuestro mundo, eso nos da satisfacción y alegría en la vida.

19. האדם, כשהוא מדבר דיבורי תורה, ומתפלל לה', או כשעושה ברכה, הוא צריך לעשות ציורים, שהוא מדבר לאיש מכובד ולמלך העולם. והלואי שזה יעזור לו. היינו, אחרי כל הציורים, עוד אינו דומה בזמן כשהוא מדבר בגשמיות לאיזה איש מכובד, איזו הרגשה הוא מקבל אז, היינו שמרגיש זה החשיבות בלי שום עבודה. מה שאין כן ברוחניות, הוא צריך לתת יגיעה עם כל מיני ציורים, עד שמרגיש קצת חשיבות, בזה שהוא מדבר להבורא.

אבל הדבר הוא פשוט מאוד. כי בגשמיות הוא רואה, איך שהאנשים מחשיבים אותו. לכן אותו החשיבות שיש בהכלל, גם הפרט מושפע מהם. ומקבל על עצמו לשמש אותו, מטעם חשיבות שקבל מהכלל, על אותו אדם.

(הרב"ש. מאמר 25 "שיעור מעשי המצות" 1986)

19. RABASH, Article No. 25 (1986), "The Measure of Practicing Mitzvot" [Commandments]

When one speaks words of Torah and prays to the Creator, or when one blesses, he should imagine that he is speaking to an honorable person, to the King of the world, and wish that it will help him. That is, after all the depictions, it is still not the same as speaking to an honorable person in corporeality and the feeling he has then, where he feels the importance without any work. But in spirituality, he must toil with various depictions until he feels some importance that he is speaking to the Creator.

However, the matter is very simple: In corporeality, he sees that people respect him. Hence, the individual is influenced by the importance that the public has, and takes upon himself to serve him because of the importance he has absorbed from the public in regard to that person.

19. Рабаш. Статья 25 (1986) "Мера исполнения заповедей"

Когда человек произносит слова Торы и молится Творцу или произносит благословение, он должен проводить аналогию, как будто говорит с кем-то почитаемым, с Царем мира. И дай Бог, чтобы это ему помогло. Иными словами, после всех аналогий это еще не похоже на тот случай, когда в материальном мире он говорит с каким-нибудь уважаемым человеком, и на ощущение, которое он испытывает при этом, чувствуя важность происходящего без всякой работы. В духовном, напротив, он должен стараться представлять себе различные примеры, пока не ощутит немного важности в том, что обращается к Творцу.

Однако же это очень просто. Ведь в материальном мы видим, как люди почитают кого-то. В результате, когда многие считают кого-то важным, они влияют также на индивидуума, и он решает служить этому человеку, переняв от общества осознание его важности.

19. Rabash, La medida de practicar Mitzvot Artículo N° 25, 1986

Cuando uno pronuncia palabras de Torá y reza al Creador o cuando bendice, debe imaginarse que está hablando con una persona honorable, con el Rey del mundo, y desear que eso lo ayude, es decir, después de todas las figuraciones, aun así, no es lo mismo hablar a una persona honorable en la corporalidad, y la sensación que uno tiene en ese momento cuando siente importancia sin ningún esfuerzo. Pero en la espiritualidad, uno debe esforzarse con diversas figuras hasta sentir cierta importancia por estar hablando con el Creador.

Ahora bien, el asunto es muy simple: En la corporalidad, uno puede ver cómo la gente respeta a esa persona, por lo tanto, el individuo se ve influido por la

importancia que muestra el público y acepta servir a ese hombre debido a la importancia que ha recibido del público con respecto a ese hombre.

20. תכף בבוקר, בקומו משנתו יקדש הרגע הראשון בדבקותו ית', וישפוך לבו להשי"ת, שישמרנו כל הכ"ד שעות שבמעל"ע (שבמעת לעת), שלא יעבור במוחו דבר בטל, ולא ידומה לו זאת לנמנע, או למעלה מן הטבע, כי תמונת הטבע העושה המחיצה של ברזל וכו'. וראוי לאדם לבטל מחיצות הטבע המוחשות לו. אלא מתחילה יאמין שאין מחיצות הטבע מפסיק אליו ית' ח"ו, ואחר כך יתפלל בכל לבו, אפילו על דבר שהוא למעלה מרצון טבעו.

והבן את זה תמיד, גם כן בכל שעה שיהיו עוברים ושבים עליו צורות שאינם של קדושה, ויופסק כרגע, תכף בזכרו, יראה לשפוך לבבו, שמכאן ולהלאה, יציל אותו השי"ת מהפסק מדבקותו, בכל יכולתו, ולאט לאט יתרצה לבו לה', ויחשוק להדבק בו באמת. וחפץ ה' בידו יצליח. (בעל הסולם. אגרת י"ח)

20. Baal HaSulam, Letter No. 18

First thing in the morning, when he rises from his sleep, he should sanctify the first moment with *Dvekut* with Him, pour out his heart to the Creator to keep him throughout the twenty-four hours of the day so that no idle thought will come into his mind, and he will not consider it impossible or above nature.

Indeed, it is the image of nature that makes an iron partition, and one should cancel nature's partitions that he feels. Rather, first he must believe that nature's partitions do not cut off from Him. Afterward, he should pray from the bottom of his heart, even for something that is above his natural desire.

Understand this always, even when forms that are not of *Kedusha* [holiness] traverse you, and they will instantly stop when you remember. See that you pour out your heart that henceforth the Creator will save you from cessations of *Dvekut* with Him. Gradually, your heart will grow accustomed to the Creator and will yearn to adhere to Him in truth, and the Lord's desire will succeed by you.

20. Бааль Сулам. Письмо 18

Сейчас же утром, вставая ото сна, посвятит [человек] первое же мгновение слиянию с Творцом, и изольет сердце свое Творцу, дабы хранил Он его все 24 часа в сутках, чтобы не проскочила в голове его праздная мысль, и чтобы не представилось ему это невозможным, или выше природы, в образе природы, установившей железный занавес и т.д. И желательно человеку убирать завесы природы, такие реальные для него. Сначала поверит он, что завесы природы не отделяют Творца, страшно сказать, а потом будет молиться всем сердцем – даже о том, что выше желания его естества.

И понимай это всегда, также и в любой час, когда будут проходить по нему туда и обратно формы, не являющиеся святостью, пусть прервется сейчас же, как только опомнится, обеспокоится он излить сердце свое изо всех сил, чтобы с этого момента и далее спас его Творец от прекращения слияния с Ним. И постепенно смиритсЯ сердце его с Творцом, и возжелает он слиться с Ним по-настоящему. И воля Творца в руке Его исполнится.

20. Baal HaSulam, Carta 18

Lo primero a hacer en la mañana, al despertar de su sueño, santificará el primer momento con su *Dvekut* al Creador, y verterá su corazón al Creador para que lo cuide durante las veinticuatro horas del día de que no se le cruce por la mente nada vano, y no lo considere imposible o sobrenatural, porque la imagen de la naturaleza produce una partición de hierro y uno debe anular las particiones de la naturaleza que siente. Y en lugar de ello, confiará desde el principio que no hay particiones de

la naturaleza que lo separan de Él, y luego rezará con todo su corazón, así sea por algo que va por encima de su deseo natural.

Debes entender que siempre, incluso cuando pase por formas que no son de Kedushá (Santidad), estas cesarán de inmediato al recordar. Y debe procurar verter tu corazón con toda tu fuerza, para que a partir de ese momento, el Creador te salve del cese de su Dvekut. Y lentamente, el corazón se acostumbrará al Creador y deseará adherirse a Él verdaderamente, y la voluntad del Creador triunfará por él.